

---

# Concours d'entrée 2023

---

## Annexe sujets

---

**Chinois  
Toutes Séries**

---



## 《四川年龄最大考生：今年 61 岁，国企中层退休》

2021 年 06 月 08 日 03:19 来源：华西都市报

6 月 7 日上午 11 点半，高考第一科语文考试落下帷幕<sup>1</sup>。成都市盐道街中学考点，陆陆续续有考生走出，61 岁的老卢背着斜挎<sup>2</sup>包，走在一众“00 后”考生中间，特别显眼。

据了解，老卢是今年四川年龄最大的考生。很多人好奇，他这个年纪，不好好享受退休生活，为何要跑来参加高考？记者在校门口碰到老卢，和他聊了聊属于他的高考记忆。

**遗憾：两次高考先后落榜<sup>3</sup>**

“我就想完成自己的心愿，读一读全日制大学<sup>4</sup>。”虽然 7 日天气并不炎热，但老卢额头不断冒出汗珠，面对记者的采访，他略微显得有些兴奋。1977 年、1978 年，老卢连续两次参加高考，却遗憾落榜，只能眼看着同事去大学报到，而自己选择了去工厂车间。老卢的大学的梦就此作罢。

几十年过去，老卢从基层一步步做起，职位越升越高，成为了一名国企中层，其间也读了电大<sup>5</sup>、党校，充实了教育经历。2019 年，老卢从岗位<sup>6</sup>退休，生活清闲了，埋藏在他心底的“大学梦”又冒了出来。心有不甘<sup>7</sup>的他，决定试一试，再次参加高考。

---

<sup>1</sup> 帷幕 wéimù: rideau

<sup>2</sup> 挎 kuà: porter de côté, sur le bras ou l' épaule

<sup>3</sup> 落榜 luòbǎng: échouer aux examens, rater, louper un examen

<sup>4</sup> 制大学: 上大学

<sup>5</sup> 电大: 电视(或电子)大学的简称

<sup>6</sup> 岗位 gǎngwèi: 地位

<sup>7</sup> 不甘 bù gān: 不肯, 不情愿

去年8月，老卢把考大学的决定告诉了家人，得到了家人、亲戚的大力支持，妻子主动做好后勤<sup>8</sup>服务，全力支持老卢备考复习。

“从去年8月份开始，我就在家安心备考，白天复习，晚上休息。”老卢摆了摆手说：“年纪大了，还是不敢像年轻人那样从早到晚复习。”

在复习过程中，老卢对自己的理解能力比较满意，但终究“岁月不饶人”，记忆力大不如从前，一些需要记忆的知识复习起来十分吃力<sup>9</sup>。“以前上电大的时候，化学是我的强项，但现在碰到稍微复杂一些的公式，我即便是死记硬背<sup>10</sup>也很快就忘了。”

但老卢并没有因此气馁<sup>11</sup>，“能记多少记多少，既然是满足自己的心愿，考得到什么样子我就尽力去考到什么样子，我没有给自己预设一定要考上大学等硬性指标。”

7日上午，61岁的老卢在经历不到一年的复习后，重新走进了考场。在教室里，学生们都用诧异<sup>12</sup>的眼光看着他，仿佛在说“怎么还有大爷进来考试”？老卢心态很淡定，他说自己有“回到学生时代的感觉”。

<https://www.chinanews.com/sh/2021/06-08/9494719.shtml>, consulté le 08/06/21

---

<sup>8</sup> 后勤 hòuqín: logistique

<sup>9</sup> 吃力: 劳累; 艰难, 费劲

<sup>10</sup> 死记硬背 sǐjìyìngbèi: apprentissage mécanique, par cœur systématique.

<sup>11</sup> 气馁 qìněi: se décourager, se montrer défaitiste

<sup>12</sup> 诧异 chàyì: 惊讶; 觉得奇怪

## 不枉不纵<sup>1</sup>，更好地保护“少年的他”

严循东 2022年6月2日

[http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_566507350102z02t.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_566507350102z02t.html)

近日，最高人民法院、公安部、司法部联合发布了《关于未成年人犯罪记录封存<sup>2</sup>的实施办法<sup>3</sup>》（以下简称《实施办法》），自2022年5月30日起施行。根据该《实施办法》，涉及未成年人案件材料“应封尽封”，但刑期超五年的不予封存。

### 给失足未成年人一次机会

现实中，一些失足少年面临着“一次犯错，长期受过”的困境——看得见的刑罚早已结束，看不见的“刑罚”如影随形，影响着考试、升学、就业、生活等各个方面。对此，“未成年人犯罪记录封存”的制度设计，对于消除因犯罪记录产生的“标签效应<sup>4</sup>”，帮助涉轻罪的失足未成年人重新回归社会，发挥着重要的作用。

司法不仅是一种惩戒，还担负着教育挽救的功能。“应封尽封”可谓仁至义尽，但未成年人违法犯罪中，也确实存在一些主观恶性极大的失足少年。换言之，对于犯罪的未成年人，应根据实际情况进行区别惩处<sup>5</sup>，不枉不纵，才能更好地保护“少年的他”。

### 生活有希望，才不至于重蹈覆辙<sup>6</sup>

封存涉案未成年人的案底，绝不是包庇纵容，而是要使之能够重新开始。这对于降低该群体的重新犯罪率，是有直接效用的。而于少年们个人而言，生活有希望，才不至于重蹈覆辙。

要让罪错未成年人回归正途的路走得更平坦，还需社会合力保障。比如，在认知层面，消除歧视和偏见，塑造更加友好宽容的社会大环境；在实践层面，拆除<sup>7</sup>各种有形与无形的门槛，加力畅通<sup>8</sup>求学<sup>9</sup>、就业等社会渠道<sup>10</sup>，完善相应的机制与保障等。如此，才能让更多改过自新的未成年人“重启”，在拼搏奋斗<sup>11</sup>中实现人生出彩<sup>12</sup>。

<sup>1</sup> 不枉不纵：ni en vain ni de façon laxiste

<sup>2</sup> 犯罪记录封存：la fermeture du casier judiciaire, l'effacement des données du casier judiciaire.

<sup>3</sup> 实施办法：Mesures d'application

<sup>4</sup> 标签效应：l'effet d'étiquetage, la stigmatisation.

<sup>5</sup> 惩处 chéngchǔ：punir, pénaliser

<sup>6</sup> 重蹈覆辙 chóngdǎofùzhé：retomber dans les mêmes ornières

<sup>7</sup> 拆除 chāichú：démolir

<sup>8</sup> 畅通 chāngtōng non bloqué, libre, sans obstruction

<sup>9</sup> 求学 qiúxué：aller à l'école, suivre des cours, étudier, être scolarisé.

<sup>10</sup> 渠道 qúdào：canal, medium, moyen de communication ou de transmission

<sup>11</sup> 拼搏奋斗 pīnbó fèndòu：lutter et se battre de toutes ses forces

<sup>12</sup> 出彩 chūcǎi：ici：le brillant et la beauté

《老人婉拒让<sup>1</sup>座，是以善回应善》

钱凤伟

2017年10月22日 12:58 新京报

“尊老爱幼”，言下之意应该是，“老”应该爱幼，“幼”应该尊老。

江西南昌<sup>2</sup>，一女孩等公交车时在公交车站做物理作业，上车后继续做作业。随后见到一老人上车，女学生欲让座，老人婉拒，称学生写作业要紧。

这一幕，虽琐碎却让人温暖。实际上，跟“老人逼着让座”画风相悖的新闻不少，比如此前在郑州，就有老人走上街头举牌呼吁<sup>3</sup>老年人给年轻人让座，倡议年轻人“尊老”的同时，年长者也要“爱幼”，当时也挺暖心。

毋庸<sup>4</sup>置疑，孩子应从小养成尊老的品德，主动给老人让座也是种美德，但老人如果不是确实身体虚弱到无法站立，婉拒让座，也能体现“爱幼”。

都说“尊老爱幼”，这其实包含着两面约束的互动型道德关系，在这层关系里，“老”和“幼”都有着自己的义务和责任。但现在出现了少数老人逼人让座，年轻人不让或让得不及时骂人或打人的情形，这也成了当下部分老人被污名化的一个由头。本质上，这些人只在乎让别人“尊老”，却忽略了自己也应“爱幼”。

---

<sup>1</sup> 婉拒 wǎnjù : décliner poliment

<sup>2</sup> 江西南昌 ville de Nanchang dans le Jiangxi.

<sup>3</sup> 举牌呼吁 jǔ pái hūyù : faire un appel public, faire signer une pétition

<sup>4</sup> 毋庸 wúyōng: pas besoin de, inutile de

对社会而言，形成尊老爱老的氛围很有必要。但对老人来说，也要如俗语所说的那样“老有老相”，也就是体现出自己的品德自持，做年轻人的表率<sup>5</sup>和楷模，多体谅<sup>6</sup>关心爱护年轻人。

在让座问题上，“让座是美德，不让座是权利”是基于权利义务视角的应有认知。而在道德自觉角度看，最好的局面也应是，年轻人自愿或经善意提醒让座，老人则表示感谢。如果一些年轻人因疲累或其他情况没有主动让座，老人应予以充分理解。

之于老人，为老更应“自尊”而不能不尊，这样也更有利于全社会尊老爱老风气的形成。在这方面，这位婉拒让座的老人就以一种善来回应另一种善的做法，做了个表率。

<http://news.sina.com.cn/pl/2017-10-22/doc-ifymzzpv9020357.shtml>, consulté le 10/06/21

---

<sup>5</sup> 表率 biǎoshuài : exemple, modèle; 楷模 kǎimó : même sens que 表率

<sup>6</sup> 体谅: Se montrer libéral et tolérant envers, marquer de la compréhension et de la sympathie